RAVENNA FESTIVAL

Sant'Agata Maggiore
domenica 27 giugno 2004, ore 11.30

PAULUS ECCLESIÆ APOSTOLUS

Messa gregoriana per la natività di
San Paolo Apostolo

Fondazione Ravenna Manifestazioni
Sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica
con il patrocinio di:
Senato della Repubblica, Camera dei Deputati,
Presidenza del Consiglio dei Ministri,
Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Fondazione Ravenna Manifestazioni

Soci

Comune di Ravenna
Regione Emilia Romagna
Provincia di Ravenna
Camera di Commercio di Ravenna
Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna
Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna
Associazione Industriali di Ravenna
Ascom Confcommercio
Confesercenti Ravenna
CNA Ravenna
Confartigianato Ravenna
Archidiocesi di Ravenna e Cervia
Fondazione Arturo Toscanini
Fondazione Teatro Comunale di Bologna

Ravenna Festival

ringrazia

Associazione Amici di Ravenna Festival

Assicurazioni Generali

Associazione degli Industriali
della Provincia di Ravenna

Autorità Portuale di Ravenna

Banca Popolare di Ravenna

Barilla

Cassa di Risparmio di Ravenna

Circolo Amici del Teatro "Romolo Valli" - Rimini

CMC Ravenna

Confartigianato della Provincia di Ravenna

COOP Adriatica

Credito Cooperativo Ravennate e Imolese

Eni

Eurodocks

Fondazione del Monte di Bologna e Ravenna

Gruppo Villa Maria

Iter

Legacoop

Romagna acque - Società delle Fonti

Sapir

Sedar CNA Servizi Ravenna

Telecom Italia - Progetto Italia

The Sobell Foundation

The Weinstock Fund

Unicredit Banca

Unipol Assicurazioni

Unipol Banca

ASSOCIAZIONE AMICI DI RAVENNA FESTIVAL

Presidente onorario
Marilena Barilla

Presidente
Gian Giacomo Faverio

Vice Presidenti
Roberto Bertazzoni
Lady Netta Weinstock

Comitato Direttivo
Domenico Francesconi
Gioia Marchi
Pietro Marini
Maria Cristina Mazzavillani Muti
Angelo Rovati
Eraldo Scarano
Gerardo Veronesi

Segretario
Pino Ronchi

Guido e Liliana Ainis, *Milano*
Maria Antonietta Ancarani, *Ravenna*
Antonio e Gian Luca Bandini, *Ravenna*
Marilena Barilla, *Parma*
Francesca e Silvana Bedei, *Ravenna*
Roberto e Maria Rita Bertazzoni, *Parma*
Maurizio e Irene Berti, *Bagnacavallo*
Paolo e Maria Livia Brusi, *Ravenna*
Giancarla e Guido Camprini, *Ravenna*
Italo e Renata Caporossi, *Ravenna*
Glauco e Roberta Casadio, *Ravenna*
Margherita Cassis Faraone, *Udine*
Giuseppe e Franca Cavalazzi, *Ravenna*
Glauco e Egle Cavassini, *Ravenna*
Roberto e Augusta Cimatti, *Ravenna*
Ludovica D'Albertis Spalletti, *Ravenna*
Tino e Marisa Dalla Valle, *Milano*
Andrea e Antonella Dalmonte, *Ravenna*
Roberto e Barbara De Gaspari, *Ravenna*
Giovanni e Rosetta De Pieri, *Ravenna*
Letizia De Rubertis, *Ravenna*
Stelvio e Natalia De Stefani, *Ravenna*
Enrico e Ada Elmi, *Milano*
Gianni e Dea Fabbri, *Ravenna*
Lucio e Roberta Fabbri, *Ravenna*
Mariapia Fanfani, *Roma*
Gian Giacomo e Liliana Faverio, *Milano*
Paolo e Franca Fignagnani, *Bologna*

Domenico e Roberta Francesconi, *Ravenna*
Giovanni Frezzotti, *Jesi*
Adelmo e Dina Gambi, *Ravenna*
Idina Gardini, *Ravenna*
Vera Giulini, *Milano*
Maurizio e Maria Teresa Godoli, *Bologna*
Roberto e Maria Giulia Graziani, *Ravenna*
Dieter e Ingrid Häussermann, *Bietigheim-Bissingen*
Pierino e Alessandra Isoldi, *Bertinoro*
Michiko Kosakai, *Tokyo*
Valerio e Lina Maioli, *Ravenna*
Franca Manetti, *Ravenna*
Carlo e Gioia Marchi, *Firenze*
Gabriella Mariani Ottobelli, *Milano*
Pietro e Gabriella Marini, *Ravenna*
Paola Martini, *Bologna*
Luigi Mazzavillani e Alceste Errani, *Ravenna*
Alessandro e Claudia Miserocchi, *Ravenna*
Ottavio e Rosita Missoni, *Varese*
Maria Rosaria Monticelli Cuggiò e Sandro Calderano, *Ravenna*
Maura e Alessandra Naponiello, *Milano*
Peppino e Giovanna Naponiello, *Milano*
Vincenzo e Annalisa Palmieri, *Lugo*
Gianpaolo e Graziella Pasini, *Ravenna*
Desideria Antonietta Pasolini Dall'Onda, *Ravenna*
Fernando Maria e Maria Cristina Pelliccioni, *Rimini*
Giuseppe e Paola Poggiali, *Ravenna*
Giorgio e Angela Pulazza, *Ravenna*
The Rayne Foundation, *Londra*
Tony e Ursula Riccio, *Norimberga*
Stelio e Pupa Ronchi, *Ravenna*
Lella Rondelli, *Ravenna*
Stefano e Luisa Rosetti, *Milano*
Angelo Rovati, *Bologna*
Mark e Elisabetta Rutherford, *Ravenna*
Edoardo e Gianna Salvotti, *Ravenna*
Ettore e Alba Sansavini, *Lugo*
Guido e Francesca Sansoni, *Ravenna*
Francesco e Sonia Saviotti, *Milano*
Sandro e Laura Scaioli, *Ravenna*
Eraldo e Clelia Scarano, *Ravenna*
Leonardo e Angela Spadoni, *Ravenna*
Italo e Patrizia Spagna, *Bologna*
Ernesto e Anna Spizuoco, *Ravenna*
Gabriele e Luisella Spizuoco, *Ravenna*
Paolo e Nadia Spizuoco, *Ravenna*
Enrico e Cristina Toffano, *Padova*
Leonardo e Monica Trombetti, *Ravenna*
Ferdinando e Delia Turicchia, *Ravenna*
Roberto e Piera Valducci, *Savignano sul Rubicone*
Silvano e Flavia Verlicchi, *Faenza*
Gerardo Veronesi, *Bologna*
Marcello e Valerio Visco, *Ravenna*
Luca e Lorenza Vitiello, *Ravenna*
Lady Netta Weinstock, *Londra*
Giovanni e Norma Zama, *Ravenna*
Angelo e Jessica Zavaglia, *Ravenna*

Aziende sostenitrici

ACMAR, *Ravenna*
Alma Petroli, *Ravenna*
Associazione Viva Verdi, *Norimberga*
Banca Galileo, *Milano*
CMC, *Ravenna*
Credito Cooperativo Ravennate e Imolese
Deloitte & Touche, *Londra*
FBS, *Milano*
FINAGRO - I.Pi.Ci. Group, *Milano*
Ghetti Concessionaria Audi, *Ravenna*
ITER, Ravenna
Kremslehner Alberghi e Ristoranti, *Vienna*
L.N.T., *Ravenna*
Rosetti Marino, *Ravenna*
SMEG, *Reggio Emilia*
SVA Concessionaria Fiat, *Ravenna*
Terme di Cervia e di Brisighella, *Cervia*
Viglienzone Adriatica, *Ravenna*

Coro Gregoriano
Mediæ Ætatis Sodalicium

direttore
Nino Albarosa

coriste
Elena Bassi, Roberta Binotti*, Cristina Bonello, Anna Pia Capurso, Bruna Caruso*, Dina Cucchiaro, Anna Maria Rais*, Cinzia Romeo, Annalisa Vandelli*

**solista*

PAULUS
ECCLESIÆ APOSTOLUS

Natale Sancti Pauli Apostoli ad Missam
die 30 iunii secundum
Antiphonale Missarum Sextuplex

INTROITUS
Scio cui credidi

KYRIE IV

GLORIA IV

GRADUALE
Qui operatus est

ALLELUJA
Gaudete justi

OFFERTORIUM
Mihi autem nimis

SANCTUS IV

AGNUS IV

COMMUNIO
Amen dico vobis

SS. Apostolorum Petri et Pauli in Vesperis

HYMNUS
Aurea Luce

PAULUS ECCLESIÆ APOSTOLUS
IN NATALE SANCTI PAULI APOSTOLI AD MISSAM

***Introitus* Scio cui credidi**
Scio cui credidi, et certus sum, quia potens est depositum meum servare in illum diem.
***V*. Domine probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.**

Kyrie IV
Kyrie elejson. Christe elejson. Kyrie elejson.

Gloria IV
Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Iesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Iesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen

***Graduale* Qui operatus est**
Qui operatus est Petro in apostolatum, operatus est et mihi inter gentes: et cognoverunt gratiam Dei, quæ data est mihi.
***V*. Gratia Dei in me vacua non fuit: sed gratia ejus semper in me manet.**

***Alleluja*.**
***V.* Gaudete justi in Domino: rectos decet collaudatio.**

***Offertorium* Mihi autem nimis**
Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Sanctus IV
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Agnus IV
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

***Communio* Amen dico vobis**
Amen dico vobis: quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam æternam possidebitis.
***V.* Domine, in virtute tua laudabitur rex: et super salutare tuum exultabit vehementer.**
***V.* Desiderium animæ ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.**

***Hymnus* Aurea luce**

Aurea luce et decore roseo
Lux lucis omne perfudisti sæculum:
Decorans cælos inclyto martyrio
Hac sacra die, quæ dat rei veniam.

Janitor cæli, Doctor orbis pariter,
Judices sæcli, vera mundi lumina:
Per crucem alter, alter ense triumphans,
Vitæ senatum laureati possident.

O felix Roma! Quæ tantorum Principum
Es purpurata pretioso sanguine:
Non laude tua, sed ipsorum meritis
Excelsis omnem mundi pulchritudinem.

Sit Trinitatis sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, cui manet imperium,
Ex tunc, et modo, per æterna sæcula.

PAOLO

Ebraicamente chiamato Saulo, Paolo nasce a Tarso di Cilicia. Educato secondo la legge mosaica, completa la sua formazione a Gerusalemme alla suola del celebre rabbino Gamaliele il Vecchio. Fervente fariseo è accanito persecutore dei cristiani, ma durante un viaggio a Damasco una folgorazione divina ne provoca la conversione. Diviene così testimone e apostolo di Gesù Cristo. La sua attività missionaria piena avviene alla chiamata ad Antiochia da parte di Barnaba, divenendo apostolo fra i pagani. Opera tre viaggi missionari; concluso il terzo a Gerusalemme, viene arrestato. Trasferito a Cesarea, vi rimane due anni fino al trasferimento a Roma, per esservi processato. Altri due anni rimane nella capitale; ma, pur controllato a vista da un soldato, può sistemarsi in una abitazione ed evangelizzare.
Non si trova a Roma durante la persecuzione del 64, sebbene forse in Spagna o in Oriente. Si reca ancora in numerose città finché, condotto nuovamente a Roma nel 66 o nel 67 come prigioniero, vi subisce la morte per decapitazione, essendo cittadino romano.

Fonti: Nuovo Testamento e *Bibliotheca Sanctorum*, vol. X, 1990.

Coro Gregoriano
Mediæ Ætatis Sodalicium
direttore Nino Albarosa

Il Coro Gregoriano *Mediæ Ætatis Sodalicium*, con sede a Bologna, è sorto negli ultimi mesi del 1991 dall'Associazione *Mediæ Ætatis Sodalicium* che raccoglie giovani cultori di discipline paleografiche e musicali di varie università italiane.

Il coro, composto di sole voci femminili, ambisce collegarsi, per concezione e stile, all'insegnamento di Dom Eugène Cardine, il grande gregorianista di Solesmes (Francia), professore per lunghi anni presso il Pontificio Istituto di Musica Sacra di Roma, cui va il merito storico di avere fondato ed elaborato, sotto il nome di "Semiologia Gregoriana", rivoluzionari criteri di indagine musicale ed interpretativa sulle antiche notazioni gregoriane.

Il repertorio del coro coltiva i grandi tempi dell'anno liturgico: dall'Avvento alla Natività, alla Quaresima, alla Pasqua. Vengono predilette tutte le forme del Proprio e dell'Ufficio, a cominciare dalla salmodia semplice, vero asse originario della musica liturgica.

Dal 1992 il coro svolge regolare attività concertistica in Italia e all'estero. Ha partecipato ai più importanti festival internazionali di canto gregoriano, in Polonia, Spagna, Austria, Belgio, Portogallo, Lussemburgo, Ungheria, Slovacchia e Giappone.

Il coro ha inciso per le seguenti etichette discografiche: Calig, Audiovisivi San Paolo e Stradivarius.

Nino Albarosa

Già delle Università di Parma, Bologna e Messina, è professore ordinario di Paleografia Musicale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Udine e docente di Canto Gregoriano al Pontificio Istituto di Musica Sacra di Roma. Fra i suoi interessi di ricercatore spiccano soprattutto quelli sulla musica e sulle notazioni monodiche medievali, che ha appreso dal magistero di Dom Eugène Cardine, assieme agli specifici principi dell'interpretazione cantata. Due volte presidente della Società Italiana di Musicologia; inoltre membro fondatore, segretario per lunghi anni e attuale presidente dell'Associazione Internazionale Studi di Canto Gregoriano, sezione dell'Europa Latina. Ha fondato e diretto fino al 2000 la rivista scientifica "Studi Gregoriani". Insegna in numerosi corsi nazionali e internazionali (Spagna, Portogallo, Germania, Austria, Ucraina e Russia).

Sant'Agata Maggiore

Dedicata alla martire catanese, al pari di altre due chiese attestate a Ravenna in età medioevale, la basilica di Sant'Agata maggiore era situata nell'antica *regio Circli*, prospiciente il corso dello scomparso fiume Padenna. Mancano sicure notizie sulla sua fondazione, avvenuta comunque ancora in età tardoantica. Più che la presenza del monogramma del vescovo *Petrus* (identificato dal Zirardini con Pietro II, 494-519) in un pulvino del colonnato - che può essere un reimpiego postantico - , offre più solido appiglio il richiamo del protostorico ravennate Agnello alla sepoltura del vescovo Giovanni I (477-494), già effigiato sopra la cattedra, e forse identificabile come il fondatore della chiesa.

In ogni caso la muratura dell'abside, che utilizza nella parte superiore i mattoni allungati comuni negli edifici promossi in età giustinianea da Giuliano Argentario, unitamente a tubi fittili nel semicatino, fa pensare ad un completamento della zona presbiteriale nel VI secolo avanzato, forse durante l'episcopato di Agnello (556-569), che qui servì come diacono e fu sepolto. A quest'epoca doveva risalire anche la decorazione musiva del catino absidale, di cui permangono miseri resti leggibili nell'intradosso delle finestre, e che cadde durante il terremoto dell'11 aprile 1688; un fortunoso disegno del padre Cesare Pronti, pubblicato dal Ciampini (1699), ne testimonia l'iconografia, con Cristo assiso su un trono gemmato "a lira" e fiancheggiato da due angeli con *baculum* in mano, collocati su un prato fiorito. Ancora durante il VI secolo alla fronte della chiesa fu annesso un quadriportico, con loggiato interno, a racchiudere un'area cemeteriale preesistente e ancora intensamente utilizzata fino al XVII secolo.

L'aspetto attuale della chiesa si deve in buona parte agli interventi attuati alla fine del Quattrocento, quando si mise mano all'innalzamento del pavimento per fare fronte alla subsidenza del terreno, reimpostando l'intero colonnato. Attorno a quello stesso periodo fu probabilmente eliminato anche l'antistante quadriportico, per innalzare l'attuale campanile cilindrico (1560).

Altri interventi si ebbero dopo il 1688 (rialzamento dell'abside), all'inizio dell'800, quando venne costruito il

robusto arcone di sostegno all'altezza della seconda colonna, e aggiunti contrafforti esterni, e ancora nel 1892, quando nello scavo fu esplorato il primitivo livello pavimentale tardoantico, a m.2,80 sotto l'attuale, estraendo un lacerto dell'originario mosaico pavimentale a motivi fitomorfi, oggi conservato presso il cd. Palazzo di Teodorico. Nei restauri effettuati da Giuseppe Gerola nel 1913 fu ripulita l'abside dalle suppellettili barocche, e liberata la facciata da una serie di edifici che ne compromettevano la leggibilità, intraprendendo uno scavo del quadriportico e del sepolcreto antistante. Durante gli stessi lavori è stato applicato innanzi all'ingresso l'attuale protiro rinascimentale proveniente dalla vicina S.Nicolò.

Danneggiata l'abside durante la II guerra mondiale, S.Agata ha visto altri restauri nel 1963-64, durante il quale sono state aperte le originali finestre dell'abside, e, su vasta scala, tra il 1979 e il 1989, con il rifacimento del tetto ligneo e della pavimentazione in cotto.

L'interno della chiesa, come oggi si presenta, pur attraverso successive alterazioni e restauri, conserva in buona parte quella che doveva essere l'originaria spazialità dell'edificio tardoantico: la pianta, secondo gli abituali canoni ravennati, è di tipo basilicale orientata, a tre navate spartite da arcate poggianti su colonne, con abside poligonale all'esterno e semicircolare internamente. Le colonne, dieci per lato, sono di materiale vario, sormontate da eterogenei capitelli romani e bizantini, che fanno pensare al ricorso, fin nella fase di V-VI secolo, alla pratica ben attestata a Ravenna del reimpiego, anche se l'assetto attuale risale alla fine del XV secolo, come emerge anche dalla presenza di quattro capitelli rinascimentali, due dei quali datati da un'iscrizione rispettivamente al 1492 e al 1494.

La controfacciata della chiesa e gli angoli adiacenti presentano un interessante lapidario costituito dal materiale emerso durante i lavori alla facciata e gli scavi del sepolcreto: accanto a materiale di età romana, spiccano, sulla sinistra, un interessante sarcofago del VI secolo con simbolo cristologico mediano e a destra frammenti di plutei marmorei paleobizantini (fine V-inizio VI secolo) con pavoni e arieti. Testimonianza delle origini

tardoantiche della basilica è anche il similare pluteo opistografo con faraone a lato di un cristogramma impiegato attualmente come fronte dell'altar maggiore (inizio VI sec.), e il curioso ambone, all'incirca coevo, sulla sinistra del presbiterio, percorso da profonde nicchie verticali e orlato da un *kymation* lesbico.
Durante il XIV secolo, probabilmente già avanzato, la zona inferiore dell'abside fu interessata da una decorazione ad affresco di cui restano tracce di figure di sante (una figura di Madonna orante a mezzo busto è andata distrutta durante l'ultima guerra). Altre tracce di affreschi prerinascimentali sono visibili lungo la navata destra, e peculiarmente nella parete orientale, dove spicca, al di sopra del sarcofago che racchiude le spoglie dei vescovi Agnello e Sergio, la pala (1546) di Luca Longhi (1507-1580) con *Le Sante Agata, Caterina e Cecilia*.
La navata sinistra, già sede della autonoma parrocchia di S.Apollonia, presenta nella zona mediana una tela di Giovanni Battista Barbiani (1596-1650), raffigurante *La Vergine con il bambino fra S.Pietro e la Maddalena* (1610-1620), mentre l'altare all'estremità orientale, costituito da un sarcofago a decorazione simbolica del VI secolo, è sormontato da una pala di Andrea Barbiani (1708-1779), con *Le sante Apollonia e Lucia* (1735-1740), che a sua volta ingloba un'icona con la Vergine.

Gianni Godoli

A cura di
Andrea Albertini

Ufficio Produzione
Luca Lanciotti, Maria Teresa Tolentino Debellis

Grafica
Ufficio Edizioni Ravenna Festival

Stampa
Grafiche Morandi - Fusignano

Calendario delle liturgie

Domenica 27 giugno
Sant'Agata Maggiore, ore 11.30
PAULUS ECCLESIAE APOSTOLUS
Messa gregoriana per la natività di San Paolo Apostolo
Coro Gregoriano Mediae Aetatis Sodalicium
direttore
Nino Albarosa

Domenica 4 luglio
San Vitale, ore 10.30
CANTI DELLE CHIESE SIRIANE
controtenore
Razek François Bitar
organista
Stefano Sintoni

Domenica 11 luglio
Sant'Apollinare in Classe, ore 10
GROSSE MESSE
in do maggiore
di **Johann Christoph Pez** (1664-1716)
Coro e Solisti dell'Associazione Polifonica di Ravenna
Archi dell'Ensemble San Felice di Firenze
organista
Marina Scaioli
direttore
Elena Sartori

Domenica 18 luglio
San Giovanni Evangelista, ore 11
MESSA "CREMONESE"
Composizioni di
Marco Antonio Ingegneri (Verona 1547ca.-Cremona 1592),
Claudio Monteverdi (Cremona 1567-Venezia 1643),
Costanzo Porta (Cremona 1529-Padova 1601)
Coro "Costanzo Porta"
organista
Diego Maccagnola
direttore
Antonio Greco